

**平成 30 年度
埼玉県組織英訳呼称一覧**

**2018
Organization of the
Saitama Prefectural Government**



平成 30 年 4 月 1 日

埼玉県県民生活部国際課

April 1, 2018

**International Division
Department of Public Services
Saitama Prefectural Government**

目 次

● 利用の手引	3
● 埼玉県英文組織名称	4
● 議会事務局、知事室長、企画財政部、総務部	5
● 県民生活部、危機管理防災部、環境部	6
● 福祉部、保健医療部、産業労働部	7
● 農林部、県土整備部	8
● 都市整備部、会計管理者、公営企業管理者(企業局)、病院事業管理者(病院局)	9
● 下水道局管理者(下水道局)、教育委員会(教育局)、教育機関	10
● 公安委員会(警察本部)	11
● 選挙管理委員会、監査委員、人事委員会、労働委員会	13
● 収用委員会、内水面漁場管理委員会県関係公社等	14
● 役職名の表記例 1 県議会	14
● 役職名の表記例 2	
□ 議会事務局、常任委員会、知事部局、本庁共通	15
□ 地域機関、技術職、企業局、病院局、下水道局、教育局	16
□ 地域機関	17
● 課・室等担当名の表記例	17
● 職名の表記例	17

利用の手引

埼玉県組織英訳呼称一覧は、埼玉県機構図(平成30年4月1日組織改正)の組織名称を英語で表記したものです。翻訳上、複数の訳し方が考えられる場合には、業務内容を本位に訳出しました。このため、日本語の組織名称と一致していない場合があります。本文中の英文呼称は、英語で表記する場合の一つの目安として活用してください。

(1) 本文中の英語は、アメリカ英語を基本としました。また、複数の表記が考えられる場合は、できるだけ簡潔で平易なものを選びました。

(例) 高等学校は下記のように三つの表記が考えられますが、ここでは(2)を採用しています。

(1) High School

(2) Senior High School (米国の中学校 Junior High School と区別して、高等学校の意味です。)

(3) Upper Secondary School (後期中等教育を行う学校の意味で)

(2) 部・課・室・係の部局名は、原則として次のように表記しました。

本	部	Department	地域 機 関	事務所	Office
	局	Bureau		センター	Center
庁	(職制の場合は、Office と表記)			局	Department
	課	Division		部	Division
	室	Office		課	Section
	担当	Group	(担当グループは Group と表記)		

(参考) 知事室長などの執務室を表記する場合、Executive Director, Office of the Governor と職名にその所属部課室名を併記します。〇〇室は Office を省略し、職名のみ表記する場合があります。

(3) 改革政策局長等の職制による呼称は、()をして表記しました。

(4) 同種の地域機関が二か所以上ある場合

(例) さいたま県税事務所 Saitama Prefectural Taxation Office

・代表例のみを表示しました。

・事務所名は、原則として日本語の発音をヘボン式ローマ字にて表記しました。

・「〇〇北部」は、ローマ字表記「〇〇 Hokubu」と英文表記「〇〇 Northern District」のいずれも可能です。

(5) 「埼玉県立〇〇」の「埼玉県立」に当たる部分は、本文中の英文表記では省略しました。

表記が必要な場合は、「Saitama Prefectural 〇〇」「〇〇, Saitama Prefectural Government」とします。

(6) 「〇〇課〇〇分室」の表記

原則として「〇〇 Division Annex」と表記します。ただし、支所なり、離れている場合は、

〇〇 Division Branch Office」と表記します。

問い合わせ先:

県民生活部 国際課 多文化共生・NGO(翻訳)担当: 内線 2714, 2715

直通: 048-830-2714

048-830-2717

FAX: 048-830-4748

e-mail: a2705-03@pref.saitama.lg.jp

埼玉県英文組織名称 Organization of the Saitama Prefectural Government

埼玉県議会 Saitama Prefectural Assembly		事務局 Secretariat
埼玉県知事 Governor, Saitama Prefecture	副知事 Vice Governors	知事室長 Office of the Governor
		企画財政部 Department of Planning and Finance
		総務部 Department of General Affairs
		県民生活部 Department of Public Services
		危機管理防災部 Department of Crisis Management and Disaster Prevention
		環境部 Department of Environment
		福祉部 Department of Welfare
		保健医療部 Department of Public Health and Medical Services
		産業労働部 Department of Industry and Labor
		農林部 Department of Agriculture and Forestry
		県土整備部 Department of Land Development
		都市整備部 Department of City Development
		会計管理者 Executive Managing Director of Financial Management
	公営企業管理者 Executive Managing Director of Public Enterprise	企業局 Public Enterprise Bureau
病院事業管理者 Executive Managing Director of Prefectural Hospitals	病院局 Prefectural Hospitals Bureau	
下水道事業管理者 Executive Managing Director of Public Sewage Works	下水道局 Public Sewage Works Bureau	
教育委員会 Board of Education		教育局 Education Bureau
		教育機関 Educational Institutions
公安委員会 Public Safety Commission		警察本部 Prefectural Police Headquarters
選挙管理委員会 Election Administration Committee		職員 Staff
監査委員 Auditor's Commission		事務局 Secretariat Office
人事委員会 Personnel Commission		事務局 Secretariat Office
労働委員会 Labor Relations Commission		事務局 Secretariat Office
収用委員会 Expropriation Commission		事務局 Secretariat Office
水面漁場管理委員会 Fresh Water Fishery Management Commission		

県議会	Prefectural Assembly
議会事務局	Prefectural Assembly Secretariat
秘書課	Secretariat Division
総務課	General Affairs Division
議事課	Proceedings Division
政策調査課	Legislature and Research Division
図書室	Library

知事	Governor
副知事	Vice Governor
(知事室長)	(Executive Director, Office of the Governor)
秘書課	Secretariat Division
(報道長)	(Chief Public Relations Officer)
(総合調整幹)	(Executive Director of Public Communications)

企画財政部	Department of Planning and Finance
企画総務課	Planning and General Affairs Division
東京事務所	Saitama Prefectural Government Office, Tokyo
計画調整課	Planning and Coordination Division
財政課	Finance Division
(改革政策局長)	(Executive Director, Administrative Reform Office)
改革推進課	Reform Division
情報システム課	Information Systems Division
(地域政策局長)	(Executive Director, Regional Policy Office)
地域政策課	Regional Policy Division
秩父地域振興センター	<u>Chichibu</u> Regional Development Center (9) (Hokubu, Kawagoe-Hiki, Ken-o, Nanbu, Nanseibu, Seibu, Tobu, Tone)
市町村課	Municipal Affairs Division
土地水政策課	Land and Water Management Division
交通政策課	Traffic Planning Division

総務部	Department of General Affairs
人事課	Personnel Division
職員健康支援課	Employee Health Support Division
文書課	Documents Division
学事課	Private School Affairs Division
(税務局長)	(Executive Director, Taxation Office)
税務課	Taxation Division
上尾県税事務所	<u>Ageo</u> Prefectural Tax Office (14) (Asaka, Chichibu, Gyoda, Hanno, Higashi Matsuyama, Honjo, Kasukabe, Kawagoe, Kawaguchi, Koshigaya, Kumagaya, Saitama, Tokorozawa)
自動車税事務所	Automobile Tax Office
個人県民税対策課	Prefectural Inhabitant Tax Measures Division
管財課	Public Property Management Division
統計課	Statistics Division
総務事務センター	Computerized Administration Center
(行政監察幹)	Managing Director of Administrative Inspection

(契約局長)	(Executive Director, Contract Office)
入札課	Bidding Services Division
入札審査課	Bidding Inspection Division
埼玉県県営競技事務所	Saitama Prefectural Racing Management Office

県民生活部

Department of Public Services

広聴広報課	Public Relations Division
共助社会づくり課	Mutual Social Assistance Division
人権推進課	Human Rights Division
県政情報センター	Public Service Information Center
文化振興課	Cultural Affairs Division
国際課	International Division
パスポートセンター	Passport Center
青少年課	Youth Guidance Division
スポーツ振興課(総務・施設担当)	Sports Promotion Division (General Affairs and Facilities Group)
(スポーツ局長)	(Executive Director, Sports Bureau)
スポーツ振興課	Sports Promotion Division
ラグビーワールドカップ 2019 大会課	Rugby World Cup 2019 Division
オリンピック・パラリンピック課	Olympics and Paralympics Division
男女共同参画課	Gender Equality Promotion Division
婦人相談センター	Guidance Center for Women
男女共同参画推進センター	Gender Equality Center
消費生活課	Consumer Affairs Division
消費生活支援センター	Consumer Affairs Support Center
防犯・交通安全課	Crime Prevention and Traffic Safety Division

危機管理防災部

Department of Crisis Management and Disaster Prevention

危機管理課	Crisis Management Division
消防防災課	Fire and Disaster Prevention Division
消防学校	Firefighters Training School
防災航空センター	Air Rescue Center
化学保安課	Chemical Safety Division

環境部

Department of Environment

環境政策課	Environmental Policy Division
秩父環境管理事務所	Chichibu Environmental Management Office (7) (Chuo, Higashi Matsuyama, Hokubu, Koshigaya, Seibu, Tobu)
環境科学国際センター	Center for Environmental Science in Saitama
温暖化対策課	Global Warming Strategy Division
エネルギー環境課	Energy and Environment Division
大気環境課	Air Environment Division
水環境課	Water Environment Division
産業廃棄物指導課	Industrial Waste Disposal Guidance Division
資源循環推進課	Recycling Promotion Division
環境整備センター	Environmental Management Center
みどり自然課	Nature Conservation and Greenery Division

福祉部**Department of Welfare**

福祉政策課	Welfare Policy Division
秩父福祉事務所	<u>Chichibu</u> Welfare Office (4) (Hokubu, Seibu, Tobu Chuo)
社会福祉課 (地域包括ケア局長)	Social Welfare Division (Executive Director, Regional Comprehensive Care Systems Bureau)
地域包括ケア課	Regional Comprehensive Care Systems Division
高齢者福祉課	Elderly Welfare Division
障害者福祉推進課	Disabled Persons' Welfare Division
発達障害総合支援センター	Support Center for Developmental Disabilities
総合リハビリテーションセンター	Rehabilitation Center
精神保健福祉センター	Mental Health Center
障害者支援課	Disabled Persons' Support Division
福祉監査課	Welfare Service Provider Audit Division
(少子化対策局長)	(Executive Director, Low Birth Rate Countermeasures Office)
少子政策課	Birth Rate Policy Division
こども安全課	Child Care and Safety Division
中央児童相談所	<u>Chuo</u> Children's Counseling Office (6) (Kawagoe, Koshigaya, Kumagaya, Minami, Tokorozawa)
埼玉学園	Saitama Gakuen Children's Home

保健医療部**Department of Public Health and Medical Services**

保健医療政策課	Public Health and Medical Policy Division
朝霞保健所	<u>Asaka</u> Public Health Center (13) (Chichibu, Higashi Matsuyama, Honjo, Kasukabe, Kazo, Konosu, Kumagaya, Nanbu, Sakado, Sate, Sayama, Soka)
衛生研究所	Institute of Public Health
国保医療課	National Health Insurance and Medical Care Division
医療整備課 (地域包括ケア局長)	Medical Advancement Division (Executive Director, Regional Comprehensive Care Systems Bureau) (Also Listed in Dept. of Welfare)
医療整備課(在宅医療推進担当)	Medical Advancement Division (Home Healthcare Group)
医療人材課	Medical Human Resources Division
高等看護学院	Advanced Nursing School
健康長寿課	Wellness and Longevity Division
疾病対策課	Disease Control Division
生活衛生課	Environmental Health Division
動物指導センター	Pet Owner's Guidance Center
(食品安全局長)	(Executive Director, Food Safety Office)
食品安全課	Food Safety Division
食肉衛生検査センター	Meat Inspection Center
薬務課	Pharmaceutical Affairs Division

産業労働部**Department of Industry and Labor**

産業労働政策課	Industry and Labor Policy Division
商業・サービス産業支援課	Commerce and Service Industry Support Division
産業支援課	Industry Support Division
計量検定所	Weights and Measurements Inspection Office
産業技術総合センター	Industrial Technology Center
先端産業課	Leading-Edge Industries Division

企業立地課
(雇用労働局長)
金融課
観光課
雇用労働課
シニア活躍推進課
ウーマノミクス課
産業人材育成課
中央高等技術専門校
職業能力開発センター

Business Establishment Division
(Executive Director, Office of Employment and Labor)
Finance Division
Tourism Division
Employment and Labor Division
Senior Citizen Employment and Lifestyles Division
Women's Economics Division
Industrial Personnel Division
Chuo Technical Professional School (5)
(Kasukabe, Kawagoe, Kawaguchi, Kumagaya)
Vocational Skills Development Center

農林部

Department of Agriculture and Forestry

農業政策課
秩父農林振興センター
農業技術研究センター
農業ビジネス支援課
(食品安全局長)
農産物安全課
病虫害防除所
畜産安全課
中央家畜保健衛生所
秩父高原牧場
農業支援課
農業大学校
生産振興課
花と緑の振興センター
茶業研究所
水産研究所
森づくり課
寄居林業事務所
農村整備課
農村整備計画センター

Agriculture Administration Division
Chichibu Agriculture and Forestry Promotion Center (8)
(Higashi Matsuyama, Honjo, Kasukabe, Kawagoe, Kazo, Osato, Saitama)
Saitama Agricultural Technology Research Center
Agricultural Business Support Division
(Executive Director, Food Safety Office)
Agricultural Products Safety Division
Plant Disease and Insect Control Station
Livestock Safety Division
Chuo Livestock Health Station (3)
(Kawagoe, Kumagaya)
Chichibu Highland Farm
Agricultural Management Support Division
Agriculture Management Junior College
Product Promotion Division
Greenery Promotion Center
Saitama Tea Research Institute
Saitama Fisheries Research Institute
Forestation Division
Yorii Forestry Promotion Office
Rural Development Division
Rural Development Planning Center

県土整備部

Department of Land Development

県土整備政策課
朝霞県土整備事務所
建設管理課
総合技術センター
用地課
道路街路課
西関東連絡道路建設事務所
道路環境課
河川砂防課
総合治水事務所
水辺再生課

Land Development Policy Division
Asaka Land Development Office (12)
(Chichibu, Gyoda, Hanno, Higashi Matsuyama, Honjo, Kawagoe, Kitamoto, Koshigaya, Kumagaya, Saitama, Sugito)
Construction Management Division
Technology Center
Land Procurement Division
Road Development Division
Nishi-Kanto Roadway Construction Office
Road Environment Management Division
River and Erosion Control Division
Flood Control Office
Riverfront Revitalization Division

都市整備部**Department of City Development**

都市整備政策課	City Development Policy Division
都市計画課	City Planning Division
市街地整備課	City Development Division
八潮新都市建設事務所	Yashio New Town Construction Office
田園都市づくり課	Garden City Development Division
公園スタジアム課	Parks and Stadium Division
大宮公園事務所	Omiya Park Office
建築安全課	Construction Safety Division
川越建築安全センター	<u>Kawagoe</u> Construction Safety Center (3) (Koshigaya, Kumagaya)
住宅課	Housing Division
営繕課	Public Building Construction Division
営繕・公園事務所	Public Buildings and Parks Office
設備課	Facilities Division

会計管理者**Executive Managing Director of Financial Management**

出納総務課	Financial General Affairs Division
会計管理課	Financial Management Division

公営企業管理者**Executive Managing Director of Public Enterprise****企業局****Public Enterprise Bureau**

(管理部長)	(Executive Director of Management)
総務課	General Affairs Division
財務課	Finance Division
地域整備課	Industrial Estates Development Division
地域整備事務所	Industrial Estates Development Office
(工事検査員)	Construction Inspector
(水道部長)	(Executive Director of Waterworks)
水道企画課	Waterworks Planning Division
水道管理課	Waterworks Management Division
行田浄水場	<u>Gyoda</u> Water Filtration Plant (5) (Okubo, Shin-Misato, Showa, Yoshimi)
水質管理センター	Water Quality Management Center
水道整備事務所	Waterworks Construction Office
(契約局長)	(Executive Director of Contract Office)

病院事業管理者**Executive Managing Director of Prefectural Hospitals****病院局****Prefectural Hospitals Bureau**

経営管理課	Hospital Management Division
循環器・呼吸器病センター	Cardiovascular and Respiratory Center
がんセンター	Cancer Center
小児医療センター	Children's Medical Center
精神医療センター	Psychiatric Hospital
(契約局長)	(Executive Director of Contract Office)
(工事検査員)	(Construction Inspector)

下水道事業管理者	Executive Managing Director of Public Sewage Works
下水道局	Public Sewage Works Bureau

下水道管理課	Sewage Management Division
荒川左岸北部下水道事務所	<u>Arakawa Sagan Hokubu</u> District Sewage Management Office (4) (Arakawa Sagan Nanbu, Arakawa Ugan, Nakagawa)
下水道事業課	Sewerage Works Division
(契約局長)	(Executive Director of Contract Office)
(総合技術センター所長)	(Director, Technology Center)
(工事検査員)	(Construction Inspector)

教育委員会	Board of Education
教育局	Education Bureau

教育総務部	Education and General Affairs Department
総務課	General Affairs Division
教育政策課	Education Policy Division
財務課	Financial Affairs Division
教職員課	Education Personnel Division
福利課	Employee Welfare Division
県立学校部	Prefectural Schools Department
県立学校人事課	Prefectural Schools Management and Personnel Division
高校教育指導課	High School Education Management Division
魅力ある高校づくり課	Distinguished Senior High Schools Development Division
生徒指導課	Student Consultation Division
教職員採用課	Education Personnel Employment Division
保健体育課	Health and Physical Education Division
特別支援教育課	Special Support Education Division
市町村支援部	Municipal Education Support Department
小中学校人事課	Municipal School Management and Personnel Division
義務教育指導課	Compulsory Education Management Division
生涯学習推進課	Lifelong Learning Promotion Division
文化資源課	Cultural Resources Division
家庭地域連携課	School, Home and Community Collaboration Division
人権教育課	Human Rights Education Division
北部教育事務所	<u>Hokubu</u> District Education Office (4) (Nanbu, Seibu, Tobu)

教育機関	Educational Institutions
-------------	---------------------------------

総合教育センター	Education Center
<u>久喜</u> 図書館	<u>Kuki</u> Library(2) (Kumagaya,)
歴史と民俗の博物館	Museum of History and Folklore
さきたま史跡の博物館	Museum of the Sakitama Ancient Burial Mounds
嵐山史跡の博物館	Ranzan Historical Museum
近代美術館	The Museum of Modern Art, Saitama
自然の博物館	Museum of Natural History
文書館	Archives
<u>加須</u> げんきプラザ	<u>Kazo</u> Genki Plaza (2) (Otaki)

県立学校

県立中学校

県立高等学校

浦和高等学校

定時制独立校

上尾特別支援学校

特別支援学校塙保己一学園

特別支援学校大宮ろう学校

特別支援学校羽生ふじ高等学園

Prefectural Schools

Prefectural Junior High School

Prefectural Senior High School

Urawa Senior High School (139)

Part-time High Schools (4)

Ageo School for Special Needs (36)

Hanawa Hoki'ichi School for the Visually Impaired

Omiya School for the Hearing Impaired (2)

(Sakado)

Hanyu Fuji School for Special Needs (2)

(Saitama Sakura)

公安委員会

Public Safety Commission

警察本部

Prefectural Police Headquarters

総務部

General Affairs Department

総務課

General Affairs Division

公安委員会室

Administration Office for Public Safety Commission

取調べ監督室

Interrogation Supervising Office

文書課

Documents Division

広報課

Public Relations Division

けいさつ総合相談センター

Police Consultation Center

音楽隊

Police Band

情報管理課

Information Management Division

情報セキュリティ対策室

Information Security Control Office

照会センター

Information Inquiry Center

留置管理課

Detention Administration Division

留置センター

Detention Center

財務局

Finance Bureau

会計課

Finance Division

監査室

Auditor's Office

施設課

Facilities Division

装備課

Equipment Division

装備技術センター

Technology Center of Equipment

警務部

Police Administration Department

警務課

Police Administration Division

採用センター

Recruitment Center

犯罪被害者支援室

Crime Victim Support Office

企画調整室

Planning and Coordination Office

監察官室

Inspectorate Office

教養課

Education and Training Division

現任教養推進室

Education and Training Promotion Office

厚生課

Welfare Division

健康管理指導室

Health Management Guidance Office

生活安全部

Community Safety Department

生活安全総務課

Community Safety Administration Division

生活安全指導室

Community Safety Guidance Office

地域安全対策推進室

Community Safety Control Promotion Office

生活安全特別捜査隊

Community Safety Special Investigation Unit

人身安全対策課

Human Safety Control Division

少年課	Juvenile Division
少年サポートセンター	Juvenile Support Center
少年捜査課	Juvenile Investigation Division
保安課	Safety Division
生活経済課	Economic Crime Investigation Division
生活経済捜査室	Economic Crime Investigation Office
サイバー犯罪対策課	Cybercrime Control Division
地域部	Community Department
地域総務課	Community Administration Division
地域指導室	Community Guidance Office
航空隊	Aviation Unit
通信指令課	Communication Command Division
自動車警ら隊	Mobile Patrol Unit
鉄道警察隊	Railroad Police Unit
刑事部	Criminal Investigation Department
刑事総務課	Criminal Administration Division
刑事指導室	Investigative Instruction Office
捜査支援・通訳センター	Investigative Support and Interpretation Center
捜査第一課	First Criminal Investigation Division
検視調査室	Coroner's Office
捜査第二課	Second Criminal Investigation Division
特殊詐欺捜査室	Investigation Office for Special Fraud
捜査第三課	Third Criminal Investigation Division
鑑識課	Identification Division
科学捜査研究所	Criminal Investigation Laboratory
法医鑑定室	Forensic Medicine and Science Office
機動捜査隊	Mobile Investigation Unit
組織犯罪対策局	Organized Crime Control Bureau
組織犯罪対策課	Organized Crime Control Division
捜査第四課	Fourth Criminal Investigation Division
暴力団排除対策室	Control and Elimination Office against Japanese Organized Crime
薬物銃器対策課	Drug and Gun Control Division
国際捜査課	International Criminal Investigation Division
交通部	Traffic Department
交通総務課	Traffic Administration Division
交通安全対策推進室	Traffic Safety Promotion Office
交通指導課	Traffic Enforcement Division
放置駐車対策センター	Illegal Parking Control Center
交通捜査課	Traffic Investigation Division
交通規制課	Traffic Regulation Division
交通管制センター	Traffic Control Center
交通機動隊	Traffic Mobile Unit
高速道路交通警察隊	Expressway Traffic Police Unit
運転免許本部	Driver's License Department
運転免許課	Driver's License Division
運転管理課	Driving Management Division
交通反則通告センター	Traffic Offense Notification Center

運転免許試験課

Driving Test Division

警備部

Security Department

公安第一課

First Public Security Division

公安第二課

Second Public Security Division

公安第三課

Third Public Security Division

警備課

Security Division

オリンピック・パラリンピック対策課

Olympics and Paralympics Control Division

危機管理課

Crisis Management Division

外事課

Foreign Affairs Division

外事特別捜査隊

Foreign Affairs Special Investigation Unit

国際テロリズム対策室

Counter International Terrorism Office

機動隊

Riot Police Unit

さいたま市警察部

Saitama City Police Department

総務課

General Affairs Division

第一方面本部

First Area Headquarters

特別機動警察隊

Special Detached Police Unit

第二方面本部

Second Area Headquarters

第三方面本部

Third Area Headquarters

第四方面本部

Fourth Area Headquarters

警察学校

Police School

上尾警察署

Ageo Police Station (39)

(Asaka, Bunan, Chichibu, Fukaya, Gyoda, Hanno, Hanyu, Higashi-Iruma, Higashi Matsuyama, Honjo, Iwatsuki, Kasukabe, Kawagoe, Kawaguchi, Kazo, Kodama, Konosu, Koshigaya, Kuki, Kumagaya, Niiza, Nishi-Iruma, Ogano, Ogawa, Omiya, Omiya-Higashi, Omiya-Nishi, Satte, Sayama, Soka, Sugito, Tokorozawa, Urawa, Urawa-Higashi, Urawa-Nishi, Warabi, Yorii, Yoshikawa)

選挙管理委員会

Election Administration Commission

監査委員

Auditors' Commission

事務局

Secretariat Office

監査第一課

First Audit Division

監査第二課

Second Audit Division

人事委員会

Personnel Commission

事務局

Secretariat Office

総務給与課

Payroll and Administration Division

任用審査課

Recruitment and Employee Review Division

労働委員会

Labor Relations Commission

事務局

Secretariat Office

審査調整課

Examination and Coordination Division

収用委員会

Expropriation Commission

事務局

Secretariat Office

県関係公社等

Prefectural Public Corporations

埼玉県住宅供給公社	Saitama Housing Provision Corporation
埼玉県道路公社	Saitama Toll Roads Corporation
埼玉県土地開発公社	Saitama Land Development Corporation
(財)埼玉県公園緑地協会	Saitama Parks & Greenery Association
(社)埼玉県農林公社	Saitama Agriculture & Forestry Corporation
(財)埼玉県産業振興公社	Saitama Industrial Development Corporation
(財)埼玉県下水道公社	Saitama Sewage Systems Agency
(財)埼玉県埋蔵文化財調査事業団	Saitama Cultural Deposits Research Corporation
(財)埼玉県国際交流協会	Saitama International Association
(財)埼玉県暴力追放・薬物乱用防止センター	Center for Drug Abuse and Violence Prevention
(財)いきいき埼玉	Iki-iki Saitama Foundation
(財)埼玉県河川公社	Saitama Rivers Corporation
(公益)埼玉県芸術文化振興財団	Saitama Arts Foundation
(福)埼玉県社会福祉事業団	Saitama Social Welfare Corporation
(財)埼玉県産業文化センター	Saitama Foundation for Industry and Culture
埼玉新都市交通(株)	Saitama New Urban Transit Co.
(財)さいたま緑のトラスト協会	Saitama Greenery Trust Association
(株)秩父開発機構	Chichibu Development Organization
埼玉高速鉄道(株)	Saitama Railway Co.
(株)さいたまアリーナ	Saitama Arena Co.
(株)さいたまリバーフロンティア	Saitama River Frontier Co.
(財)埼玉県消防協会	Saitama Firefighters Association
(財)埼玉県生活衛生営業指導センター	Saitama Environmental Hygiene Industry Guidance Center
彩の国さいたま人づくり広域連合	Sai-no-Kuni Regional Alliance for Human Development
埼玉県浦和競馬組合	Saitama Prefecture Urawa Horse Racing Association
(福)埼玉県社会福祉協議会	Saitama Social Welfare Council
埼玉県立大学	Saitama Prefectural University
(財)埼玉県健康づくり事業団	Saitama Health Promotion Corporation
(株)デジタルスキップステーション	Digital Skip Station Co.
埼玉県信用保証協会	Saitama Credit Guarantee Corporation
埼玉県職業能力開発協会	Saitama Human Resources Development Association

【役職名の表記例 1】

《県議会》

Prefectural Assembly

議長	Speaker, Saitama Prefectural Assembly
副議長	Vice Speaker, Saitama Prefectural Assembly
県議会議員	Member of the Saitama Prefectural Assembly

《議会事務局》

Prefectural Assembly Secretariat

事務局長	Executive Director, Prefectural Assembly Secretariat
副事務局長	Deputy Executive Director

《常任委員会》 **Standing Committees**

企画財政委員会	Standing Committee on Planning and Finance
総務県民生活委員会	Standing Committee on General Affairs and Public Services
環境農林委員会	Standing Committee on Environment and Agriculture and Forestry
福祉保健医療委員会	Standing Committee on Welfare, Public Health and Medical Services
産業労働企業委員会	Standing Committee on Industry, Labor and Commerce
県土都市整備委員会	Standing Committee on Land and City Development
文教委員会	Standing Committee on Education
警察危機管理防災委員会	Standing Committee on Police, Crisis Management, and Disaster Prevention

【役職名の表記例 2】

《知事部局》 **Governor's Bureau**

知事	Governor, Saitama Prefecture
副知事	Vice Governor, Saitama Prefecture
知事室長	Executive Director, Office of the Governor of Saitama Prefecture
知事特別秘書	Executive Liaison to the Governor of Saitama Prefecture
報道長	Chief Public Relations Officer
総合調整幹	Executive Director of Public Communications
行政監察幹	Managing Director of Administrative Inspections
技術評価幹	Managing Director of Technical Evaluations

《本庁共通》 **Saitama Prefectural Government (Main Offices)**

部長、局長	Executive Director, Department of ○○
副部長	Deputy Executive Director, Department of ○○
参与	Deputy Executive Director, Department of ○○
参事	Supervising Director, Department of ○○
課長、所長、室長、調整幹	Managing Director, ○○ Division (Office)
副参事	Managing Director, ○○ Division (Office)
副課長	Associate Director, ○○ Division (Office)
主幹	Senior Manager, ○○ Division
主査	○○ Group Manager, ○○ Division Manager of ○○, ○○ Division
主任	Senior Staff Member, ○○ Division
主事	Staff Member, ○○ Division
主席協同組合検査員	Chief Cooperatives Inspector
主席県民相談員	Chief Counselor
主任専門員	Senior Specialist Staff Member
専門員	Specialist Staff Member

(注) 英文役職名称は、部長・副部長・課長・副課長・主幹・主査を役職名称の標準として表記した。それ以外の役職については、上記の標準名称に置き換えて表記した。

(参考例)

産業労働政策課 雇用・人材育成推進統括参与

Deputy Executive Director, Promotion of Employment and Vocational Training

Industry and Labor Policy Division

《地域機関》 Regional Offices

所長	Director
副所長	Associate Director
部長(担当部長)	Senior Manager (Senior Manager of ○○ Division)
担当課長	Manager of ○○ Section

《技術職》 Technical Personnel

主席工事検査員	Chief Construction Inspector, Department of ○○
主任工事検査員	Senior Construction Inspector, Department of ○○
主幹(技)	Senior Manager, ○○ Division
主査(技)	○○ Group Manager, ○○ Division Manager of ○○, ○○ Division
主任	Senior Staff Member, ○○ Division
技師	Staff Member, ○○ Division
会計管理者	Executive Managing Director of Financial Management

《企業局》 Public Enterprise Bureau

公営企業管理者	Executive Managing Director of Public Enterprise
管理担当部長	Executive Director of Planning and Management
水道担当部長	Executive Director of Waterworks

《病院局》 Prefectural Hospitals Bureau

病院事業管理者	Executive Managing Director of Prefectural Hospitals
---------	------------------------------------------------------

《下水道局》 Public Sewage Works Bureau

下水道事業管理者	Executive Managing Director of Public Sewage Works
----------	----------------------------------------------------

《教育局》 Education Bureau

教育長	Superintendent, Education Bureau
副教育長	Deputy Superintendent, Education Bureau
教育総務部長	Executive Director, Education and General Affairs Department
県立学校部長	Executive Director, Prefectural Schools Department
市町村支援部長	Executive Director, Municipal Education Support Department
総務幹	Associate Director of Secretarial Affairs
報道幹	Managing Director of Public Relations
学校評価幹	Managing Director of School Evaluations
学校管理幹	Managing Director of Schools
教育指導幹	Managing Director of Educational Guidance
管理主幹	Associate Director of Schools
主席管理主事	Associate Director of Schools (External)

主任管理主事	Senior Manager of Schools
主席指導主事	Associate Director of Teacher Guidance
主任指導主事	Senior Manager of Teacher Guidance
主席社会教育主事	Associate Director of Social Education
主任社会教育主事	Senior Manager of Social Education
総合企画長	Deputy Executive Director of Planning
企画幹	Managing Director of Planning
主席学芸主幹	Associate Director of Curatorial Services
学芸主幹	Senior Manager of Curatorial Services
主席司書主幹	Associate Director of Libraries
司書主幹	Senior Manager of Libraries

《地域機関》 Regional Offices

所長	Director, ○○ Office <i>or</i> ○○ Center
総長・学長	President, ○○ Center <i>or</i> ○○ College
校長	Principal, ○○ School
副校長	Deputy Principal
教頭	Vice Principal
副総長	Vice President, ○○ School
副所長・次長	Associate Director, ○○ Office
局長	Director, ○○ Department <i>or</i> ○○ Office
部長	Senior Manager, ○○ Division <i>or</i> ○○ Office
課長	○○ Group Manager <i>or</i> ○○ Office

課・室等担当名の表記例

国際課 International Division

総務・グローバル人材育成担当	General Affairs and Global Human Resources Group
国際戦略担当	International Strategies Group
多文化共生・NGO 担当	Multicultural and NGO Group